

Porównanie tłumaczeń Psalmów 35:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jak sprośni kpiarze (w czasie) uczyty* Zgrzytają na mnie swymi zębami. ¹⁾

¹⁾ Jak sprośni kpiarze w czasie uczyty : בְּחִנְפֵי לַעֲגֵי מַעֲוֹג (bechanfe la‘age ma‘og), l. w sprośnych obelgach ciasta. Być może: (1) לַעֲגֵי לַעֲגֵי (la‘agu lo‘agai), sprośnymi ubliżają mi obelgami, por. ἐπείρασάν με ἐξεμυκτήρισάν με μυκτηρισμόν, czyli: poddali mnie próbie, ubliżyli mi obelgami; (2) לַעֲגֵי לַעֲגֵי (la‘age la‘ag), tj. sprośnymi, najbardziej uwłaczającymi obelgami.